

Európai közösségi jogszabályok magyar nyelven

Az Európai Unióhoz való csatlakozás már csak néhány hónap kérdése, de az elvárások változásairól vajmi keveset tudunk. Sajnos a nyelvi korlátok legtöbbünket a magyar ismertetőik felé fordítják, amelyek legtöbbször nem adnak választ a minket érdeklő kérdésekre.

Az Internet világában szinte kényújtásnyira van tőlünk az információ, de angol és német nyelven, ami speciális nyelvtudást és érzéket igényel, hogy eligazodjunk a mérhetetlen információs adatokban.

Megdöbbentő volt számomra a felledezés, hogy saját szememmel győződhettem meg az építőiparra vonatkozó és szűkebb szakterületünk, az

ajtó- és ablakgyártásra vonatkozó Európa Tanács határozatairól **MAGYARUL!** Ezt az információt először műszak információforrásokban kerestem, de a munkatársak tippje alapján végül is a jogszabályok között, az Igazságügyi Minisztérium honlapján a <<http://www.im.hu>> címen találtam meg.

A honlapon a „Közösségi jog magyarul” linken keresztül lehet beépni „Az európai közösségi jogszabályok magyar nyelvű fordításainak adatbázisába”. A keresések közül nekem a „Szakterületek szerinti” keresés volt kézreállóbb, de a benntentések az azonosító Celex számmal egyből az adott anyaghoz ugorhatnak. A szakterülettel foglalkozó munkatársaktól kaptam az információt, hogy az építőiparra vonatkozó anyagok a 13. pont „Iparpolitika és bel-



ső piac” csatolás alatt a 13.30.99 pontban a „Jogharmonizáció más területei” alatt található. De itt már táblázatos formában sorakoznak a PDF-formátumban előhívható határozatok szövegfordítások.

Építési Törvényünk megfelelője a 89/106/EGK „Építési termék” direktíva (Celex szám: 31989L0106). A direktíva (CPD) 20. cikkely (2) bekezdése alapján az Európai Unió Bizottsága által kiadott határozatok az építési célú termékek megfeleléség igazolásának módjait és tűzbiztonsági osztályba sorolását hivatottak előírni.

Az ajtókra és ablakokra jelenleg érvényes előírás: „A Bizottság 1999. január 25-i határozata a 89/106/EGK tanácsi rendelet 20. cikke (2) bekezdése értelmében az építőipari termékek megfeleléségét az ajtók, ablakok, redőnyök, vakablakok, kapuk és a hozzájuk kapcsolódó építési vas- és fémárúk tekintetében bizonyító eljárásról” (Celex szám: 31999D0093).

Jó tudni, hogy Magyarországon az építőipari termékek megfeleléség igazolását szabályozó 3/2003 (I.25.) BM-GKM-KVVM együttes rendelet már ezen előírásokkal harmonizált szabályokat tartalmaz. A gyártóknak, forgalmazóknak csupán végre kell hajtaniuk a módzatokat, – aminek gyakorlatiá kell még válnia, – tehát legtöbb esetben a rendeletnek megfelelően a termékekhez el kell készíteniük a szállítói megfeleléségi nyilatkozatot is.

– PA –

Engedély adatbázis az Interneten

Magyarországon az építőipari termékek megfeleléség igazolását az EU-csatlakozás fényében újraszabályozó 3/2003 (I.25.) BM-GKM-KVVM együttes rendelet már az Európai Közösség határozataival harmonizáló előírásokat tartalmaz.

A műszaki szabályozás fehér foltját, a termék-előírások hiányát hivatott pótolni a rendelet szerinti Építőipari Műszaki Engedély (EME), amelyet a 3/2003. (I. 25.) BM-GKM-KVVM együttes rendelete és az IKIM miniszterének a 16/1998. (IKK.8.) IKIM Közleményben

szereplő kijelölése alapján, jelenleg az ÉMI Kht. ad ki.

Az új rendelkezéseknek megfelelően az EME formája megváltozott. Eltűnt róla a címer, és helyébe az ismert ÉMI céglogó került. Változott és műszaki tartalmában (műszaki paraméterek táblázatos formában, mérési módszerek, határértékek megadása) is korszerűsödött a hivatkozási szöveg azzal a nem titkolt céllal, hogy az EU-mintáknak megfelelően szélesebb körben elismert legyen.

Mivel az engedélyek megléte a termék alkalmazásának feltétele – sokszor a szerződések teljesítésének korlátja – és a műszaki engedélyeken szereplő adatok nyilvánosak, az EME adatbázisát számítógépes formában feltöltöttük. Ezáltal hozzáférhető és folyamatosan frissített formában elérhető az ÉMI Kht. megújult honlapján, a <<http://www.emi.hu>> internet címen.



Az adatok több keresési szempont szerint az EMINFO cím alatt az adatbázisokból kereshetők, listázhatók, de ezekről természetesen az ÉMI Kht. DCKINFO szolgálata telefonon is tájékoztatást nyújt.

Szakrendi kód szerint keresve pl. az „Építmények szerkezeti” ponton belül a „Nem teherhordó épületszerkezetek” alpontra keresztül juthatunk el az „Ajtók, kapuk, ablakok, felülvilági-

tők” ponthoz, amin belül már listázódnak az engedélyek adatai. Ellenőrzésként pedig azonosító szerint az engedély azonosító száma, vagy az engedélyt megrendelő neve és a termék márkaneve alapján is lehet keresni. Amennyiben nincs találat, tehát kérdésessé válik a termék minősítése, a DCKINFO szolgálat munkatársai készségesen állnak a keresők rendelkezésére.

Remélhetőleg a rendszer nyitottsága, a visszakereshetőség gátat szab a visszaéléseknek és nagyobb tájékozottságot tesz lehetővé az építőipar minden szereplője számára.

Az Építőipari Műszaki Engedély csupán része a megfelelés igazolási folyamatnak aminek napi gyakorlatiá kell még válnia, – tehát a rendeletnek megfelelően a legtöbb esetben a gyártóknak, forgalmazóknak el kell készíteniük a termékekhez a megfelelés igazolást is.

Papp Imre

